



PROTOCOLLO D'INTESA

TRA
UNIVERSITÀ IUAV DI VENEZIA
E
Fondation Le Corbusier

Tra

l'**Università IUAV di Venezia**, di seguito denominata Iuav, codice fiscale 80009280274, partita I.V.A. 00708670278, rappresentata dal rettore pro-tempore prof. Alberto Ferlenga, nato a Castiglione delle Stiviere (Mantova) il 17 aprile 1954, domiciliato per la carica presso l'Università Iuav - Santa Croce, 191 - 30135 Venezia, legittimato alla firma del presente atto con DR 11668 DEL 09/06/2017

e

Fondation Le Corbusier- codice fiscale 784671 851 00011, partita I.V.A. FR68 784 671 851, rappresentata dal direttore della Fondazione Michel RICHARD nato a Saint-Lo, il 24/06/1947, domiciliato per la carica presso 10 Square du Docteur Blanche 75016 Paris - France, legittimato alla firma del presente atto

PREMESSO:

- che Iuav, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 dello statuto, nell'esercizio della propria autonomia funzionale, può promuovere, organizzare e gestire in collaborazione con altri soggetti, pubblici e privati, operanti a scala locale, nazionale, sovranazionale ed internazionale, attività di comune interesse nei settori relativi alle proprie finalità istituzionali;
- che l'Università IUAV, la cui attività è istituzionalmente dedicata alla didattica, alla formazione e alla ricerca riguardanti le discipline dell'Architettura, dell'Urbanistica, della Pianificazione Territoriale, del Restauro, delle Arti, del Teatro e del Design, rappresenta un qualificato polo di formazione e ricerca con competenza specifica nel settore della conservazione del patrimonio culturale del XX secolo, anche con riguardo alla rete di relazioni con numerosi organismi specializzati italiani ed internazionali, con i quali IUAV intrattiene rapporti di collaborazione nel campo della ricerca, della didattica, dei tirocini nonché di altre attività collegate con le funzioni primarie dell'Università;
- che la Fondation Le Corbusier ha come missione la conservazione, la conoscenza e la diffusione dell'opera di Le Corbusier;
- che Fondation Le Corbusier e Iuav dispongono di competenze scientifiche in materia di conservazione e restauro;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1 - Finalità

Iuav e Fondation Le Corbusier riconoscono l'interesse ad attivare forme di collaborazione al fine di sviluppare e promuovere la ricerca sul tema della conservazione del patrimonio culturale del XX secolo

Articolo 2 - Forme di collaborazione

Le finalità indicate all'articolo precedente potranno essere perseguite attraverso diverse forme di collaborazione, tra le quali:

- Studi rilievi e analisi delle architetture di Le Corbusier;
- Sperimentazione di tecniche di rappresentazione dell'architettura di Le Corbusier;
- Definizione di protocolli per il restauro dell'opera architettonica di Le Corbusier;
- Sperimentazione di tecniche conservative di materiali presenti nelle architetture di Le Corbusier.

Articolo 3 - Impegni e aspetti economici

Le attività in collaborazione, di cui all'articolo precedente, saranno attuate attraverso specifiche convenzioni.

Le convenzioni regoleranno anche i termini e le modalità dei rispettivi impegni per l'utilizzazione dei locali (immobili), ivi compreso quanto attiene alla sicurezza ed alla ripartizione tra le parti dei costi afferenti alle attività da svolgere nell'ambito del presente accordo.

Articolo 4 - Soggetti responsabili

Fondation Le Corbusier individua quale responsabile dell'attuazione del presente accordo Bénédicte Gandini, architetti

Iuav individua quale responsabile dell'attuazione del presente accordo il prof. Paolo Faccio

È compito dei due responsabili scientifici individuare le attività da realizzare nell'ambito del presente protocollo e l'elaborazione scientifica delle convenzioni di cui all'articolo 3. I due responsabili scientifici produrranno annualmente un elenco delle attività da sviluppare nell'ambito del presente protocollo, che comunicheranno agli organi delle parti.

Articolo 5 - Riservatezza

Le parti si impegnano a garantire, per sé e per il proprio personale, la massima riservatezza riguardo alle informazioni, i dati, i metodi di analisi, le ricerche e simili, di cui vengano a conoscenza nell'ambito dello svolgimento delle attività comuni, di non divulgarle a terzi e di utilizzarle esclusivamente per il raggiungimento delle finalità oggetto della convenzione attuativa, di astenersi da ogni azione che possa nuocere alla brevettabilità di detti risultati.

Articolo 6 - Proprietà intellettuale

1. Ciascuna parte rimane proprietaria di tutte le conoscenze e di tutta la proprietà intellettuale acquisite anteriormente all'entrata in vigore del presente protocollo d'intesa e rimane libera di utilizzarle o rivelarle a sua sola discrezione. Nulla in questo protocollo è interpretabile quale concessione o trasferimento – in forma espressa o implicita – di qualsivoglia diritto, titolo o interesse per licenza, come pure di qualsiasi conoscenza o proprietà intellettuale di una parte, sviluppata al di fuori di ogni eventuale accordo particolare, sia che questo avvenga prima, durante o dopo tale accordo.

2. Ciò premesso, la proprietà dei risultati scientifici delle attività di cui all'articolo 2 del presente protocollo nonché i diritti alle relative domande di brevetto appartengono in ugual misura alle parti, salva diversa pattuizione fra le stesse.

3. Sono fatti salvi i diritti morali e patrimoniali delle persone che hanno svolto attività di ricerca secondo quanto previsto dalle vigenti disposizioni di legge.

Articolo 7 - Pubblicazioni

1. I materiali elaborati nell'ambito delle attività comuni, che possono costituire oggetto di pubblicazione, potranno essere utilizzati congiuntamente o disgiuntamente dalle parti.

2. Nel caso di utilizzo disgiunto, il testo oggetto di pubblicazione dovrà essere approvato dal responsabile scientifico e dalle persone indicate da luav e da Fondation Le Corbusier nella convenzione attuativa, i quali dovranno, entro 60 giorni, esprimere un parere sulla riservatezza dei risultati. Trascorso tale termine senza che siano pervenute osservazioni al riguardo, ognuna delle parti si riterrà libera di procedere alla pubblicazione disgiunta.

3. In ogni pubblicazione o scritto relativo ai materiali elaborati nel corso delle attività comuni dovrà essere fatto esplicito riferimento al presente protocollo di intesa ed alla eventuale convenzione attuativa.

Articolo 8 - Durata e scadenza

Il presente protocollo d'intesa ha una validità di 3 anni decorrenti dalla sottoscrizione dello stesso e non potrà intendersi in alcun caso tacitamente rinnovata, salvo esplicita dichiarazione di tutte le parti.

Articolo 9 - Controversie

Per ogni controversia sarà competente in via esclusiva il Foro di Venezia.

Articolo 10 - Privacy

Le parti acconsentono, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e sue successive modifiche e integrazioni, che i dati personali raccolti in relazione al presente protocollo siano trattati esclusivamente per le finalità di cui al presente protocollo.

Articolo 11 - Registrazione e bolli

La registrazione del presente protocollo di intesa verrà effettuata solo in caso d'uso, ai sensi della vigente normativa. Tutte le relative spese, compreso il bollo, sono a carico della parte richiedente la registrazione.

Articolo 12 - Norma finale

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente protocollo si applica la normativa vigente, il regolamento amministrativo contabile dell'Ateneo e le norme in materia di istruzione universitaria.

Luogo, data

18/05/2017

VENEZIA, 9 GIUGNO 2017

Fondation Le Corbusier.

Il direttore..

Michel RICHARD



FONDATION LE CORBUSIER
8-10 square du Docteur Blanche
75015 Paris - Tél. : 01 42 88 41 53
SIRET : 784 671 551 00011

Università IUAV di Venezia

Il Rettore pro tempore

Alberto Ferlenga

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

The Università Iuav di Venezia, hereinafter referred to Iuav, tax code 80009280274, VAT 00708670278, represented by the rector pro tempore prof. Alberto Ferlenga born in Castiglione delle Stiviere Aprile 17, 1954, domiciled for the office at the University IUAV – Santa Croce, 191-30135 Venice, legitimized the signing of this act. DR 11668 DEL 08/06/2017

and

Fondation Le Corbusier - Tax code 784 671 851 00011, VAT FR68 784 671 851, Represented by the director of Fondation, Michel RICHARD born in Saint-Lo on 24/06/1947, domiciled for the office at 10 Square du Docteur Blanche 75016 Paris - France, Legitimized the signing of this Act.

WHEREAS:

- Iuav that, pursuant to Article 6, paragraph 2 of the Statute, in the exercise of its functional autonomy, can promote, organize and manage in collaboration with other public and private actors operating at local, national, supranational and international, activities of common interest in fields related to its institutional purposes;
- IUAV, whose activity is institutionally devoted to teaching, training and research on the disciplines of Architecture, Urban Planning, Physical Planning, Restoration, Arts, Theatre and Design, is a qualified research and training center with specific expertise in the field of 20th century cultural heritage also with regard to the network of relationships with numerous Italian and international specialized organizations, with whom IUAV maintains collaborative relationships in research , teaching, internships and other activities related to the primary functions of the University;
- Fondation Le Corbusier is devoted mainly to the conservation, knowledge and dissemination of Le Corbusier's work;
- Fondation Le Corbusier and Iuav have scientific expertise in the field of preservation and restoration of 20th century cultural heritage;

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 - Purpose

Iuav and Fondation Le Corbusier recognize the interest to activate forms of cooperation in order to develop and promote research on the topic concerning the preservation of the 20th century cultural heritage

Article 2 - Forms of Collaboration

The purposes indicated in the previous article must be followed through various forms of activities, including:

- Studies, surveys and analysis about Le Corbusier's Architectures;
- Experimentation of representation techniques for Le Corbusier's architecture;
- Definition of protocols for preservation and restoration of Le Corbusier's architectures

- Experimentation and tests on preservation techniques for the modern materials present in Le Corbusier's architectures.

Article 3 - Commitment and economic aspects

The collaborative activities in the preceding article, shall be implemented through specific agreements. The agreements also govern the terms and conditions of their commitments for the use of the premises (buildings), including with regard to safety and to the allocation of costs between the parties pertaining to the activities to be performed under this Agreement.

Article 4 – Supervisors

Fondation Le Corbusier identified as responsible for implementation of this Agreement Bénédicte Gandini, architect,

luav identified as responsible for the implementation of this agreement prof. Paolo Faccio

It is the responsibility of the two scientific directors to identify the activities to be implemented under this Memorandum of Understanding and scientific processing of the specific agreements referred to in Article 3. The two scientific leaders will produce annually a list of activities to be developed under this Memorandum of Understanding, which shall communicate to the partner organizations.

Article 5 - Confidentiality

The Parties undertake to ensure for themselves and for their staff, strict confidentiality regarding the information, data, methods of analysis, research, which comes to their knowledge in the performance of common tasks, not disclosing it to third parties and using it only for the achievement of the purposes covered by this agreement, to refrain from any action which might harm the patentability of these results.

Article 6 - Intellectual property

1. Each Party shall remain the owner of all knowledge and intellectual property acquired before the entry into force of this Memorandum of Understanding and will be free to use or disclose in its sole discretion. Nothing in this Memorandum of Understanding shall be interpreted as granting or transfer - whether expressed or implied - of any right, title or interest in the license, as well as any knowledge or intellectual property rights of a party, developed outside of any special agreement, both that this will happen before, during or after such agreement.
2. Accordingly, the property of the scientific results of the activities referred to in Article 2 of this Memorandum of Understanding and the rights to its patent applications belong equally to the parties, unless otherwise agreed between them.
3. The moral and patrimonial rights of people who have carried out research as required by applicable laws are preserved.

Article 7 - Publications

1. The materials developed as part of the activities, which may be the subject of publication, may be used jointly or separately by the parties.
2. When using disjoint, the text of publication must be approved by the scientific and the individuals identified by luav and Fondation Le Corbusier in the implementation of the agreement, which shall, within 60 days, express an opinion on the confidentiality of the results. After that time has passed without any comments submitted, each party shall be free to proceed with the publication separately.
3. In any publication or writing relating to the materials developed during the joint activities should be made explicit reference to this Memorandum of Understanding and the eventual operative agreement.

Article 8 - Duration

This Memorandum of Understanding has a validity of 3 years from the signing of the same and cannot be in any case automatically renewed, unless explicit declaration of all parties.

Article 9 - Disputes

Any dispute shall be settled exclusively by the competent Court of Venice.

Article 10 - Privacy

The parties agree, pursuant to the Legislative Decree 30 June 2003, n. 196, and its subsequent amendments and additions, that the personal data collected in connection with this Memorandum of Understanding are processed exclusively for the purposes of this Memorandum of Understanding.

Article 11 - Registration

The registration of this Memorandum of Understanding will be made only in case of use, in accordance with current legislation. All related expenses, including stamp duty, shall be borne by the party requesting the recording.

(facoltativo)

The present Agreement will be executed in four original copies: two in Italian and two in English both versions having the same legal value.

Paris, 18th May 2017

Fondation Le Corbusier

VENEZIA, 9 GIUGNO 2017

Università Iuav di Venezia

Name: Michel RICHARD

Title: Director

Signature:



FONDATION LE CORBUSIER
8-10 square du Docteur Blanche
75016 Paris - Tél. : 01 42 88 41 53
SIRET : 784 671 851 00011

Name: Alberto Ferlenga

Title: Rettore pro tempore

Signature:

